



Republika e Kosovës
Republika Kosova-Republic of Kosovo
Qeveria-Vlada-Government



Ministria e Infrastrukturës - Ministarstvo Infrastrukture - Ministry of Infrastructure

**UDHËZIM ADMINISTRATIV (MI) Nr. 08/2015 PËR LICENCIMIN E TERMINALEVE TË
MALLRAVE**

**ADMINISTRATIVE INSTRUCTION (MI) Nr. 08/2015 ON THE LICENSING OF TERMINALS
FOR GOODS**

ADMINISTRATIVNO UPUTSTVO (MI) Br.08/2015 ZA LICENCIRANJA ROBNOG TERMINALA

03

<p>Ministri i Ministrisë së Infrastrukturës, Në mbështetje të nenit 7 nënparagrafi 2.5 dhe nenit 48 të Ligjit Nr. 04/L-179 Për Transportin Rrugor i shpallur në (Gazeten Zyrtare nr.21/13 Qershor 2013, nenit 8 nënparagrafi 1.4 të Rregullores Nr.02/2011 për fushat e përgjegjesive administrative të Kryeministrit dhe Ministrive si dhe nenit 38 paragrafi 6 të Rregullores së Punës së Qeverisë nr.09/2011(Gazeta Zyrtare nr.15, 12.09.2011),</p> <p>Nxjerr:</p> <p>UDHËZIMIN ADMINISTRATIV (MI) Nr. 08/2015 PËR LICENCIMIN E TERMINALEVE TË MALLRAVE</p> <p>Neni 1 Qëllimi</p> <p>1. Ky Udhëzim Administrativ ka për qëllim të përcaktoj kushtet kriteret dhe procedurat e licencimit, revokimit dhe menyrën e funksionimit të terminalit të mallrave në tekstin e mëtejshëm "Terminal" i cili ofron shërbime të distribuimit, ngarkimit, shkarkimit dhe deponimit të mallrave.</p> <p>2. Ky Udhëzim Administrativ nuk</p>	<p>Minister of Infrastructure, Based on Article 7, subparagraph 2.5 and Article 48 of Law no. 04 / L-179 on Road Transport announced in (Official Gazette No.21/13 June 2013, Article 8 paragraph 1.4 of the Regulation No.02 / 2011 on the areas of administrative responsibility of the Prime Minister and ministries as well as Article 38, paragraph 6 of Regulation procedure of the Government No.09/2011 (Official Gazette No.15, 12.09.2011),</p> <p>Issues:</p> <p>ADMINISTRATIVE INSTRUCTION (MI) Nr. 08/2015 ON THE LICENSING OF TERMINALS FOR GOODS</p> <p>Article 1 Scope</p> <p>1. With this instruction are set, the conditions, criteria and procedures, revocation and functioning of freight terminals hereinafter "terminals" that specifically provide distribution services, loading, unloading and storage of goods.</p> <p>2. This Administrative Instruction does</p>	<p>Ministar Ministarstva Infrastrukture, Na osnovu člana 7. stav 2.5. i člana 48. Zakona br. 04/L-179 za Drumski transport objavljen u (Službenom Listu br. 21/13 Juna 2013, člana 8. podstava 1.4. Uredbe Br.02/2011 za oblast administrativne odgovornosti Premijera i ministarstava kao i člana 38. stav 6. Poslovnika Vlade br.09/2011 (Službeni list br. 15, od 12.09.2011),</p> <p>Donosi:</p> <p>ADMINISTRATIVNO UPUTSTVO (MI) Br.08/2015 ZA LICENCIRANJA ROBNOG TERMINALA</p> <p>Član 1 Cilj</p> <p>1. Ovim uputstvom se utvrđuju, uslovi, kriterijumi i procedure licenciranja i način funkcionisanja terminala roba u daljem tekstu "Terminali" koji na specifičan način pružaju usluge utovara, istovara i uskladištenja roba.</p> <p>2. S ovoga Pravilnika nije definirano</p>
--	---	--

<p>definoohen lokacionet që njëkohësisht shfrytëzohen nga Dogana e Kosovës dhe Agjensioni për Ushqim dhe Veterinë i Kosovës, për strehim të përkohshëm të mallrave të importit apo eksportit, institucione këto që kanë kompetencën e plotë ligjore për përcaktimin e kushteve dhe kriterëve vetanake, bazuar në Kodin Doganor dhe Akcizave dhe në ligjet e Agjensionit për Ushqim dhe Veterinë të Kosovës.</p>	<p>not define locations that are also used by the Kosovo Customs and the Food and Veterinary Agency of Kosovo for temporary storage of imported and exported goods, institutions that have the full legal authority to define the conditions and their own criteria based on the Customs and Excise Code and the laws of the Food and Veterinary Agency of Kosovo.</p>	<p>mesta koje istovremeno koriste Kosovske Carine i Agencija za Hranu i veterinarstvo Kosova za privremeni smeštaj robe uvoza ili izvoza, institucija ove koje ima moć punu pravnu definirati uvjete i kriterije vlastite, na temelju Carinska i Trošarine Šifra i zakoni za hranu i veterinarstvo Agencije Kosova.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 2 Fusha e zbatimit</p>	<p style="text-align: center;">Article 2 Scope</p>	<p style="text-align: center;">Član 2 Obim</p>
<p>Ky Udhëzim Administrativ zbatohet për të gjitha subjektet fizike dhe juridike që ushtrojnë veprimtarinë e terminalit të mallrave të licencuar nga Ministria e Infrastrukturës.</p>	<p>This Administrative Instruction applies to entities that exercise the activity of freight terminals licensed by the Ministry of Infrastructure.</p>	<p>Ovoga Pravilnika primjenjuje se na subjekte koji posluju teretnih terminala na licencirane od Ministarstva Infrastrukture.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 3 Funksionet</p>	<p style="text-align: center;">Article 3 Funcions</p>	<p style="text-align: center;">Član 3 Funkcije</p>
<p>1. Një terminal përbëhet nga një grup ndërmodal infrastrukturor që në saje të vendndodhjes ofron nivel të lartë të qasjes në tregun vendor, rajonal dhe atë ndërkombëtar. Terminalët funksionojnë në bazë të tre faktorëve të mposhtëm që ndikojnë në mënyrë të qartë në ofrimin e shërbimeve si:</p>	<p>1. A terminal consists of an intermodal infrastructure group, because the location, offers a high level of access to local, regional and international market. Terminals operate under the following three factors that clearly influence the provision of services:</p>	<p>1. Jedan terminal se sastoji od jedne infrastrukturne međumodalne grupe koji na osnovu mesta nalaženja pruža visoki nivo pristupa na domaćem, regionalnom i međunarodnom tržištu. Terminali funkcionišu na osnovu tri niža faktora koji na jasan način utiču u pružanju usluga:</p>

<p>1.1. Vendndodhja e një terminali duhet t'i shërbej një mase sa më të madhe të klientëve dhe veprimtarisë së tyre tregtare dhe industriale;</p> <p>1.2. Qasja e cila realizohet përmes lidhjes së një terminali të caktuar me sistemin rajonal të transportit dhe me subjekte të ngjashme në Kosovë rajon dhe ndërkombëtar;</p> <p>1.3. Infrastruktura e një terminali të mallrave është pritja dhe përcjellja e ngarkesave të mallrave, por elementet e infrastrukturës duhet të respektohen për të përballuar trafikun, tendencat e tregut si dhe nevojat për përmirësime logjistike.</p>	<p>1.1. Location of a terminal must serve a large number of customers and their commercial and industrial activity;</p> <p>1.2. Access which is implemented through the connection of specific terminal with regional transportation system and similar entities in Kosovo, in the region and internationally.</p> <p>1.3. Infrastructure of the terminal of freight is the acceptance and escorting of the cargo goods, but infrastructure elements must be adhered to cope with traffic, market trends and logistical needs.</p>	<p>1.1. Mesto nalaženja jednog terminale da služi jednom što većem broju klijenata i njihove trgovinske i industrijske delatnosti;</p> <p>1.2. Pristup koji se ostvaruje preko veze jednog određenog terminala sa regionalnim sistemom transporta i sa sličnim subjektima na Kosovu, regijonu i međunarodnom;</p> <p>1.3. Infrastrukturaod jednog terminala je doček i ispraćaj utovara roba, međutim elementi infrastrukture treba da se ispoštuju kao bi saobraćaj prebrodio, tendencije tržišta kao i potrebe za poboljšanje logistike.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 4 Shërbimet</p>	<p style="text-align: center;">Article 4 Services</p>	<p style="text-align: center;">Član 4 Usluge</p>
<p>1. Terminali u shërben të gjitha subjekteve që kërkojnë shërbime të përshkruar në licencën e veprimtarisë së terminalit dhe kapaciteteve të infrastrukturës dhe pajisjeve.</p> <p>2. Terminali bënë përpunimin e ngarkesave që hyjnë në terminal nëpërmjet pajisjeve ngarkuese dhe shkarkuese, përveç mjeteve, pajisjeve që rregullojnë hyrjen e automjeteve në</p>	<p>1. The terminal is at the service of all entities that request it, as described in its operating license, up to the maximum capacity of the infrastructure and equipment.</p> <p>2. Processing of cargo that enters into the terminal is carried out through loading and unloading equipments, except equipment, equipments that regulate the entry of vehicles, in order to provide</p>	<p>1. Terminal služi svim subjektima koji traže njegovu uslugu opisan u licencu njegove delatnosti do maksimalnih kapaciteta infrastrukture i opreme.</p> <p>2. Prerada utovara koji ulaze u terminalu se vrši preko utovarnih i istovarnih oprema. Pored sredstava, opreme koja regulišu ulaz vozila, u pružanju usluga kvalitetno i u potrebno</p>

<p>ofrimin e shërbimeve më cilësi dhe në kohën e duhur. Terminali duhet të zotërojë një kapacitet të mjaftueshëm të pranimit i cili përshtatet në bazë të llojit dhe manipulimit të ngarkesave.</p>	<p>more qualitative and in due time services. The terminal must possess enough acceptance capacity which can be adopted based on the types and handling of cargo.</p>	<p>vreme, terminal treba da prebrodi dovoljan kapacitet prijema koji se prilagođava na osnovu vrste i manipulisanja utovara.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 5 Tarifat e shërbimeve</p> <p>1. Tarifa për ofrimin e shërbimeve nga terminali përcaktohet në bazë të tregut të lirë në baza konkurrente.</p> <p>2. Tarifat duhet të jenë publike dhe personeli i terminalit duhet të ofroj shërbimet për palët e interesit sipas çmimores se përcaktuar.</p> <p>3. Terminali e është i obliguar që të dërgojnë tarifat e shërbimeve në Ministrinë e Infrastrukturës.</p>	<p style="text-align: center;">Article 5 Service fees</p> <p>1. Fees for the provision of terminal services are determined based on free market competitive basis.</p> <p>2. Tariffs should be public, and terminal staff should provide services to stakeholders at the price that set.</p> <p>3. Terminal are required to send service fees in the Ministry of Infrastructure.</p>	<p style="text-align: center;">Član 5 Tarife usluga</p> <p>1. Naknade za pružanje terminalnih usluga utvrđuju se na temelju slobodnog tržišta konkurentnoj osnovi.</p> <p>2. Cenocnik mora do javno u terminal, osoblje treba pružati usluge korisnicima terminala po cijeni koji je postavio.</p> <p>3. All robe terminali su dužni poslati naknade za usluge u Ministarstvu infrastrukture.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 6 Kriteret e cilësisë së shërbimeve</p> <p>1. Kriteri kryesor në ofrimin e shërbimeve efektive brenda çdo terminali duhet të jetë ngarkimi, shkarkimi dhe deponimi i mallrave. Për të realizuar këtë, një terminal duhet të realizojë shërbime që rregullohen nga faktorët e mëposhtëm:</p> <p>1.1. Orari i shërbimeve përfshin</p>	<p style="text-align: center;">Article 6 Conditions for quality of services</p> <p>1. The main condition in providing effective services ështëin each terminal should be loading, unloading and storage of goods. To achieve this, the terminal must perform services that are regulated by the following factors:</p> <p>1.1. Schedule of services includes the</p>	<p style="text-align: center;">Član 6 Kriterijumi kvaliteta usluga</p> <p>1. Glavni kriterijum pružanja efektivnih usluga unutar bilo kog terminala treba da bude utovar, istovar i uskladištenje roba. Da bi se ovo realizovalo, jedan terminal, treba da ostvaruje usluge koje se regulišu iz nižih faktora:</p> <p>1.1. Raspored usluga obuhvata</p>

<p>kriterin kohor të përdorimit të infrastrukturës dhe burimeve të vëna në dispozicion për automjetet në terminal;</p> <p>1.2. Hapësirë rezervë që përballon kërkesat e shtuara për shërbime me bazë kohore 24 orë;</p> <p>1.3. Pajisjet për ngarkim, shkarkim dhe deponim përfshijnë të gjitha ato mjete të terminalit që realizojnë dhe ruajnë funksionin e tij të rregullt në ofrimin e shërbimeve;</p> <p>1.4. Qasja e drejtpërdrejtë në rrugë rregullon hyrjen dhe daljen e shtuar të automjeteve të ngarkuara dhe shmang bllokimet e panevojshme të trafikut.</p> <p>1.5. Furnizim i rregullt me energji dhe ndriçim i nevojshëm gjatë kohës së punës në terminal si dhe në hyrjet dhe daljet e tij;</p> <p>1.6. Personelin përkatës të trajnuar dhe certifikuar për manipulim me mallra të rrezikshme.</p> <p style="text-align: center;">Neni 7 Detyrat e terminalit për sigurinë</p>	<p>timing condition for the use of infrastructure and resources that are made available for vehicles at the terminal;</p> <p>1.2. Reserve period deals with increased demands for 24 hours time-based services;</p> <p>1.3. Equipment for loading, unloading and storage include all the necessary terminal equipments that carry out and maintain its regular function in the provision of services;</p> <p>1.4. Direct access to the roads regulates the entry and exit of increased number of vehicles and avoids unnecessary traffic congestions;</p> <p>1.5. Regular power supply and necessary lighting during the working hours on the terminal and as well as in entrances and exits;</p> <p>1.6. Relevant staff trained and certified for handling dangerous goods.</p> <p style="text-align: center;">Article 7 Terminal duties for security</p>	<p>vremenski kriterijum upotrebljavanja infrastrukture i raspoloživih izvora stavljeni na raspolaganje za vozila terminala;</p> <p>1.2. Rezervisani prostor prebrodi dodatne zahteve za usluge na vremenskim osnovama 24 sata;</p> <p>1.3. Oprema za utovar, istovar i uskladištenje obuhvata sva ona sredstva terminala koja ostvaruju i čuvaju njegovu redovnu funkciju u pružanju usluga;</p> <p>1.4. Neposredni pristup na putevima reguliše dodatni ulaz i izlaz utovarenih vozila i izbegava nepotrebna blokiranja saobraćaja;</p> <p>1.5. Redovno snabdevanje energijom i potrebnim osvetljenjem tokom radnog vremena u terminalu kao i njegovog ulaska i izlaska;</p> <p>1.6. Odgovarajuće obučeno i certifikano osoblje za manipulisanje opasnim robama.</p> <p style="text-align: center;">Član 7 Zadaci terminala za bezbednost</p>
---	--	--

<p>1. Personeli i terminalit është i detyruar të veprojë në atë nivel sigurie siç është përcaktuar me rregulla perkatëse, të zbatojë masat e procedurat në përputhje me nivelin e sigurisë së terminalit dhe të caktojë shërbim sigurie.</p> <p>2. Personeli i sigurisë së terminalit është i detyruar të bashkërendoj veprimet në zbatim të kriterëve të sigurisë.</p>	<p>1. The staff of the terminal is required to operate in the security level as defined by relevant regulations, to implement the measures and procedures in accordance with the security level of the terminal and to assign security services.</p> <p>2. Security personnel of terminal is obliged to coordinate actions in implementing security criterias.</p>	<p>1. Osoblje terminala je obavezna da postupa na onom nivou bezbednosti kao što je utvrđeno s odgovarajućim pravilima, da sprovede mere procedura saglasno sa nivoom bezbednosti terminala i da odredi uslugu bezbednosti.</p> <p>2. Osoblje bezbednosti terminala je obavezno da koordinira postupanja u sprovođenju kriterijuma bezbednosti.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 8 Licencimi i terminaleve</p>	<p style="text-align: center;">Article 8 Licensing of terminals</p>	<p style="text-align: center;">Član 8 Licenciranje terminala</p>
<p>1. Të gjithë personat fizik ose juridik që dëshirojnë të ofrojnë e shërbimin e terminalit të mallrave në territorin e Kosovës duhet të jenë të licencuar nga Ministria e Infrastrukturës.</p> <p>2. Asnjë person fizik ose juridik nuk mund të ushtroj veprimtarinë e shërbimit të terminaleve të mallrave pa qenë i paisur me licencë nga Ministria e Infrastrukturës.</p>	<p>1. All natyral or legal entities who are interested in providing services for freight terminal in the territory of Kosovo must be licensed by the Ministry of Infrastructure.</p> <p>2. Any natyral or legal person shall not conduct the business for service of goods terminal without a license from the Ministry of Infrastructure.</p>	<p>1. Sva fizicka ili pravna lica koja žele da pružaju usluge terminala roba na teritoriji Kosova treba da budu licencirana u Ministarstvu Infrastrukture.</p> <p>2. Nijedno fizicko ili pravno lice ne može da vrši delatnost usluge terminala roba bez opremanja licencom od Ministarstva Infrastrukture.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 9 Kompetenca profesionale</p>	<p style="text-align: center;">Article 9 Professional Competence</p>	<p style="text-align: center;">Član 9 Stručna nadležnost</p>
<p>Kompetenca profesionale plotësohet kur menaxheri i personit fizik ose juridik</p>	<p>Professional Competence is fulfilled when the manager or a natyral or legal person</p>	<p>Stručna nadležnost se ispunjava kada menadžer fizikog ili pravnog lica</p>

<p>posedon diplomën mbi përgatitjen e lartë shkollore (së paku BACHELOR).</p> <p style="text-align: center;">Neni 10 Reputacioni i mirë</p> <p>1. Reputacioni i mirë plotësohet nëse:</p> <p>1.1. Personi fizik ose juridik nuk ka pengesa ligjore në ushtrimin e veprimtarisë afariste në fushën e terminalit të mallrave (vërtetimi nga Gjykata Kompetente për subjektin në origjinal);</p> <p>1.2. Personi fizik ose juridik nuk ka ndonjë obligim ligjor ndaj organit licencues;</p> <p>1.3. Për ngastren e lokacionit që pretendohet të licencohet si Terminal nuk zhvillohet asnjë kontest pronsor apo çfarëdo procedure tjetër kontestimore.</p>	<p>possesses a diploma for high level educational (at least BACHELOR).</p> <p style="text-align: center;">Article 10 Good reputation</p> <p>1. Good reputation is fulfilled only if:</p> <p>1.1. The natyral or legal entity has no legal obstacles for excercising his business activities in the field of goods terminal (proof by the competent court for the entity in the original);</p> <p>1.2. Natural or legal person does not have any legal obligation to the licensing authority;</p> <p>1.3. For the parcel of the location that is claimed to be licensed as Terminal,there are no property disputes or any other contested procedures.</p>	<p>poseduje diplomu visoke školske spreme (najmanje BACHELOR).</p> <p style="text-align: center;">Član 10 Dobra reputacija</p> <p>1. Dobra reputacija se ispunjava ukoliko:</p> <p>1.1. Fizičko ili pravno lice nema zakonske smetnje u vršenju poslovne delatnosti u oblasti terminala roba (potvrda od nadležnog suda za subjekta u originalu);</p> <p>1.2. Fizička ili pravna osoba nema nikakvu pravnu obvezu prema tijelo koja izdaje Licencu;</p> <p>1.3. Za parcelu lokacije koja se pretenduje da se licencira kao Terminal ne vodi se nikakav imovinski spor ili bilo koja druga sporna procedura.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 11 Besueshmëria financiare</p> <p>1. Besueshmëria financiare plotësohet nëse personi juridik posedon në të njëjtën kohë me lëshimin e licencës një sigurim të përgjegjësisë ndaj palës së tretë në</p>	<p style="text-align: center;">Article 11 Financial trust</p> <p>1. Financial trust is fulfilled if the legal person possesses at the same time ëith the issuance of a license, an insurance for the third party liability in the form of policy,</p>	<p style="text-align: center;">Član 11 Finansijska poverljivost</p> <p>1. Finansijska poverljivost se ispunjava ukoliko pravno lice poseduje u isto vreme izdavanjem licence jedno siguranje odgovornosti prema trećoj</p>

<p>formë të policës, valid gjatë tërë kohës së afatit të licencës në shumë së paku pesëdhjet mijë euro (50,000) €.</p>	<p>valid through the period of the license in the amount of at least fifty thousand euros (50,000) €.</p>	<p>strani u vidu polise, važeće tokom celog vremenskog roka licence u iznosu najmanje pedeset hiljade evra (50,000) €.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 12 Përmbushja e kriterëve teknike</p>	<p style="text-align: center;">Article 12 Fulfillment of technical conditions</p>	<p style="text-align: center;">Član 12 Ispunjenje tehničkih kriterijuma</p>
<p>1. Për të përmbushur kriteret teknike personi juridik duhet të posedoj:</p>	<p>1. In order to meet the technical conditions, the legal person should possess:</p>	<p>1. Za ispunjenje tehničkih kriterijuma pravno lice treba da poseduje:</p>
<p>1.1. Infrastrukturë për kryerjen e shërbimeve: plato të hapur së paku 5.000 m² dhe depo të mbyllur së paku 1.000 m²;</p>	<p>1.1. Infrastructure for carrying out the services: open plateau of at least 5,000 m² and a closed ăarehouse of at least 1,000 m²;</p>	<p>1.1. Infrastrukturu za vršenje usluga: otvoren plato najmanje 5.000 m² i zatvoreno skladište najmanje 1.000 m²;</p>
<p>1.2. Minimum 30 parkingje te shenjėzuara vertikalisht dhe horizontalisht për kamion dhe rimorkio, apo të ndarë për transport të mallrave dhe për transport të mallrave të rrezikshme /cisterna ne proporcion 20 + 10/;</p>	<p>1.2. A minimum of 30 parking lots marked vertically and horizontally for trucks and trailer, or divided for transport of goods and for transport of dangerous goods/tanks in proportion 20 + 10/;</p>	<p>1.2. Minimum 30 vertikalni i horizontalnih korišćenih parkirališta za kamijone i prikolice, ili izdvojen za transport roba i za transport opasnih roba / cisterne sa prikolicom 20 + 10/;</p>
<p>1.3. Të ketë rrethojë në tërë sipërfaqen e infrastrukturės të ndėrtuar me objekt të fortë me apo pa gjemba së paku dy (2) metra të lartë;</p>	<p>1.3. The entire surface of the infrastructure should have the fence built with solid object, with or without thorns at least two (2) meters high;</p>	<p>1.3. Da ima ogradu na celoj površini infrastrukture izgrađene sa čvrstim objektom sa ili bez bodljika najmanje dva (2) metara visoka;</p>
<p>1.4. Të ketë ndriçim në tërë objektin, posaçërisht rrethoja dhe hapësira e parkingjeve;</p>	<p>1.4. Lighting throughout the facility, especially the fence and parking spaces;</p>	<p>1.4. Da ima osvetljenje na celom objektu, posebno ograda i prostor parkiranja;</p>

<p>1.5. Të ketë banjë dhe WC;</p> <p>1.6. të ketë dy postblloqe me laura në hyrje dhe dalje të terminalit;</p> <p>1.7. Të ketë objektin dhe pajisjet për mbrojtje kundër zjarrit;</p> <p>1.8. Të ketë peshoren për matjen e automjeteve transportuese;</p> <p>1.9. Të ketë një piruner për ngarkim shkarkim;</p> <p>1.10. Të ketë të mbuluar tërë hapsirën që përfshinë terminali me kamera vëzhguese;</p>	<p>1.5. Have bathroom and toilet;</p> <p>1.6. Two checkpoints with barriers at the entrance and exit of the terminal;</p> <p>1.7. The facility and equipment against fire protection;</p> <p>1.8. The scale to measure transportation vehicles;</p> <p>1.9. Forklift for loading and unloading;</p> <p>1.10. Surveillance cameras that cover the whole area of the terminal;</p>	<p>1.5. Da ima kupatilo i WC;</p> <p>1.6. Da ima dva postbloka sa rampoma na ulasku i izlasku terminala;</p> <p>1.7. Da ima objekat i opremu za protivpožarnu zaštitu;</p> <p>1.8. Da ima vagu za merenje transportnih vozila;</p> <p>1.9. Da ima jedan viluškar za utovar istovar;</p> <p>1.10. Da ima pokriven celi prostor koji obuhvata terminal sa kamerama za posmatranje.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 13 Dokumentacioni i kerkuar</p>	<p style="text-align: center;">Article 13 Required documentation</p>	<p style="text-align: center;">Član 13 Tražena dokumentacija</p>
<p>1. Personi juridik i cili aplikon për licencë duhet të dorëzojë dokumentacionin si vijon:</p> <p>1.1. Kërkesën e cila duhet të përmbaj emrin, selinë, adresën, numrin e telefonit të subjektit dhe fletëpagesën në vlerë prej njëqind (100) €;</p> <p>1.2. Çertifikatën mbi regjistrimin e</p>	<p>1. Legal person who applies for a license must submit the following documentation:</p> <p>1.1. Application which must include the name, residence, address, phone number and payment receipt in the amount of € 100;</p> <p>1.2. Certificate on business registration</p>	<p>1. Pravno lice koje aplikuje za licencu treba da predaje sledeću dokumentaciju:</p> <p>1.1. Zahtev koji treba da sadrži naziv, sedište, adresu, broj telefona subjekta i garantni list u vrednosti od 100 €;</p> <p>1.2. Uverenje registracije biznisa na</p>

<p>biznesit në Kosovë për veprimtari të terminalit të mallrave;</p> <p>1.3. Dëshmi se objekti posedon leje për kyçje në rrugë të lëshuar nga Ministria e Infrastrukturës për rrugët që menaxhohen, mirëmbahen dhe mbikqyren nga Ministria, përkatësisht nga Komuna për rrugët që menagjohen, mirëmbahen dhe mbikqyren nga Komuna;</p> <p>1.4. Planin e objektit me infrastrukturë përcjellëse;</p> <p>1.5. Dëshmi mbi kompetencën profesionale;</p> <p>1.6. Dëshmi mbi besueshmërinë financiare;</p> <p>1.7. Dëshmi të lëshuar nga Gjykata kompetente se subjekti nuk ka pengesa ligjore në ushtrimin e vepritarisë afariste për terminal të mallrave;</p> <p>1.8. Dëshmi të lëshuar nga Gjykata kompetente për ngastren se nuk ka pengesa ligjore apo kontestimore ku është i vendosur objekti dhe i tërë lokacioni operues;</p> <p>1.9. Dëshmi se ka të punësuar së paku</p>	<p>in Kosovo for feright terminals activities;</p> <p>1.3. Proof that the facility possesses the permit issued from Ministry of Infrastructure for the roads managed, maintained and monitored by the Ministry, respectively from municipality for the roads that are managed, maintained and monitored by the municipality;</p> <p>1.4. Facility Plan ëith accompanying infrastructure;</p> <p>1.5. Proof of professional competence;</p> <p>1.6. Proof of fulfilling the condition for financial standing;</p> <p>1.7. Certificate issued by the competent court that the company has no legal obstacles to exercise Commercial activities goods terminal;</p> <p>1.8. Evidence issued by the competent court for parcel no legal obstacles or litigation where the entire building and operating location;</p> <p>1.9. Proof that he employs at least one</p>	<p>Kosovu za delatnost robnog terminala;</p> <p>1.3. Dokaz da objekat koji poseduje dozvolu za ukljućivanje na putu izdate od Ministarstva Infrastrukture za puteve koji se menaduju, odrzavaju i nadziraju od Ministarstva, odnosno Opštine za puteve koji se menaduju, odrzavaju i nadziru od opštine;</p> <p>1.4. Plan objekta sa pratećom infrastrukturom;</p> <p>1.5. Dokaz o stručnim nadležnostima;</p> <p>1.6. Dokaz za ispunjenje kriterijuma za finansijsku sigurnost;</p> <p>1.7. Dokaz izdat od nadležnog suda da subjekt nema zakonske smetnje u vršenju poslovne delatnosti terminal roba;</p> <p>1.8. Dokazi izdaje nadležni sud za parcelu nema pravne zapreke ili parnice u kojoj je cijela zgrada i operativni položaj;</p> <p>1.9. Dokaz da ima zaposlen najmanje</p>
--	--	--

<p>një (1) person të certifikuar për manipulim me mallra të rrezikshme;</p> <p>1.10. Kontratën me një kompani për kryerjen e shërbimeve të sigurimit të objektit apo punetoret e vet te cilet jane te trajnuar dhe certifikuar per sigurimin fizik te objekteve;</p> <p>1.11. Dëshminë mbi pronësinë e personit juridik për ngastren për ku kërkohet licenca apo kontrata për qiramarrje me kohëzgjatje jo më pak se pesë (5) vjet nga data e aplikimit, kontrata duhet te jëtë origjinal ose kopje e noterizuar.</p>	<p>(1) person certified for handling dangerous goods;</p> <p>1.10. Contract with a company for carrying out security services of the facility, or his oën ëorkers ëho are trained and certified for physical security of facilities;</p> <p>1.11. Proof of oënership of a legal person for the parcel requiring the license or lease contract ëith a duration of not less than 5 years from the date of its signature (the contract must be in original or a certified copy);</p>	<p>jedno (1) certifikovano lice za manipulisanje opasnim robama;</p> <p>1.10. Ugovor sa jednom kompanijom za vršenje usluga obezbeđenja objektat ili svoje radnike koji su obučeni i certifikovani za fizičko obezbeđenje objekta;</p> <p>1.11. Dokaz o vlasništvu pravnog lica za parcelu gde se traži licenca ili ugovor za zakupninu u vremenskom trajanu ne manje od 5 godina od dana potpisivanja istog (ugovor treba da bude u originalu ili notarizovana kopija);</p>
<p style="text-align: center;">Neni 14 Procedura për licencim</p>	<p style="text-align: center;">Article 14 Procedure for Licensing</p>	<p style="text-align: center;">Član 14 Procedura za licenciranje</p>
<p>1. Dokumentacioni i kompletuar dorëzohet nga personi i autorizuar në origjinal ose në kopje të noterizuara në arkivin e Ministrisë së Infrastrukturës.</p> <p>2. Sekretari, pas konsultimit me Ministrin emëron komisionin i cili bënë verifikimin dhe vlerësimin e dokumentacionit të paraqitur nga parashtruesi i kërkesës si dhe verifikimin e përputhshmërisë së gjendjes së paraqitur në dokumentacion me gjendjen faktike.</p>	<p>1. Completed documentation is submitted by the authorized person in original or original copy in to Archive of the Ministry of Infrastructure.</p> <p>2. The Secretary, after consultation ëith the Minister appoints the commission that does the verification and evaluation of the documentation submitted by the applicant and verifies the compatibility of the situation shoën in the documentation toëards the factual situation.</p>	<p>1. Kompletirana okumentacija se predaje od ovlašćenog lica u originali ili koje od notera u arkivi Ministarstva Infrastrukture</p> <p>2. Sekretar nakon konzultacija s ministrom imenuje komisiju koja vrši proveru i ocenu podnete dokumentacije od podnosioca zahteva kao i proveru usaglašenosti podnetog stanja u doumentaciji sa činjeničnim stanjem.</p>

<p>3. Shqyrtimi kryet brenda tridhjetë (30) ditëve nga dita e përfundimit të aplikimit.</p>	<p>3. Review is completed within thirty (30) days from the last day of application.</p>	<p>3. Razmatranje se vrši u roku od trideset (30) dana od dana završetka aplikacije.</p>
<p>4. Nëse komisioni vërteton se terminali nuk i plotëson kushtet e parapara administrative dhe teknike, apo nëse dokumentacioni i nevojshëm nuk është plotësuar sipas kërkesës, komisioni përmes një konstatimi i lejon aplikuesit afat shtesë për plotësimin e kushteve jo më gjatë se shtatë (7) ditë, duke mos e kaluar afatin tridhjetë (30) ditë nga dita e aplikimit.</p>	<p>4. If the Commission determines that the terminal does not meet the administrative and technical conditions, or if the necessary documentation is not completed as required, commission through a conclusion, allows to the applicant additional period to fulfill the conditions no longer no longer than seven (7) days by not exceeding thirty (30) days from the date of application.</p>	<p>4. Ukoliko komisija utvrđuje da terminal ne ispunjava predviđene administrativne i tehničke uslove, ili ukoliko potrebna dokumentacija nije popunjena prema zahtevu komisije preko jedne konstatacije aplikantu dozvoljava dodatni rok za ispunjenje uslova ne duže od sedam (7) dana, da ne prelazi rok od trideset (30) dana od dana aplikacije.</p>
<p>5. Mosplotësimi i dokumentacionit në afatin shtesë të përcaktuar sipas paragrafit 4 të këtij neni rezulton me vendim për refuzim të kërkesës i cili vendim lëshohet nga Komisioni.</p>	<p>5. The lack of documentation in the additional period specified under paragraph 4 of this Article results in the decision to refuse the application, which decision is issued by the Commission of the Ministry of Infrastructure.</p>	<p>5. Nepopunjavanje dokumentacije u dodatnom utvrđenom roku prema stavu 4 ovog člana rezultira odlukom za odbijanje zahteva koja odluka se izdaje od Komisije Ministarstva Infrastrukture.</p>
<p>6. Komisioni nëse konstaton se personi fizik ose juridik ka plotësuar kriteret ligjore pas vlerësimit të lëndës përgaditë rekomandimin Ministrit për aprovim të licencës.</p>	<p>6. The commission, after the assessment concludes if the natural or legal person has fulfilled the legal requirements, after evaluation of the case prepared a recommendation to the Minister for approval of a licence.</p>	<p>6. Komisija ako utvrdi da fizička ili pravna osoba koja je ispunila zakonske uvjete nakon procjena slučaja pripremio preporuku ministru na odobrenje licence.</p>
<p>7. Pas nënshkrimit të rekomandimit nga Ministri, lënda procedohet tek Departamenti i Transporti Tokësor për të informuar personin juridik në formë shkresore për aprovimin e licencës dhe</p>	<p>7. After the signature of the license by the Minister, the case is proceeded to the Department concerned in order to inform the legal person in writing, for approval of the license, in this case also for the</p>	<p>7. Posle potpisivanja licence od Ministra, predmet se prosledjuje kod odgovarajućeg Departmana za informisanje pravnog lica u dopisnom obliku za odobravanje licence ovom</p>

<p>për pagesën e tarifës prej dymijë (2,000) € për tërheqjen e licencës.</p> <p style="text-align: center;">Neni 15 Nënshkrimi, afati dhe tërheqja e licencës</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Licencën e nënshkruan Ministri ose personi i autorizuar nga ai. 2. Licenca ka afat vlefshmërie pesë (5) vjet nga data e nënshkrimit. 3. Licenca nuk mund të tjetërsohet nga titullari i saj tek një subjekt tjetër pa pëlqim paraprak të Ministrisë. Ajo mund të bëhet vetëm atëherë kur bartësi i licencës dhe marrësi sjellin marrëveshje të ndërsjell të notarizuar dhe pasi që marrësi dëshmon se i plotëson kushtet e parapara në nenin 13 paragrafet 2,5,6,7,8,9,10. 4. Bartja e licencës nga një operator tek tjetri rezulton pa pagesë me afat të njëjtë të vlefshmërisë nga subjekti paraprak i licencuar. 5. Nëse personi fizik ose juridik nuk e tërheq licencën në afat prej tridhjetë (30) 	<p>payment of the fee from two thousand (2,000) € for the receipt of license.</p> <p style="text-align: center;">Article 15 The signing deadline and withdrawal of license</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. License is signed by the Minister or a person authorized by him. 2. The license has a validity of five (5) years from the date of signature. 3. The license can not be transferred by its holder to another entity without the prior consent of the Ministry. This can be done only when the license holder and the receiver bring mutual agreement, notarized, and after that the recipient proves that meets the requirements set forth in Article 13 paragraphs 2,5,6,7,8,9,10 . 4. The transfer of the license from one operator to another resulting free with the same term of validity of the previous entity licensed. 5. If a natyral or legal entity do not pull to receive the license within thirty (30) days 	<p>slučaju i za plaćanje tarife od dve hilijade (2,000) € za povlačenje licence.</p> <p style="text-align: center;">Član 15 Rok potpisivanje i povlačenje licence</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Licencu potpisuje Ministar ili ovlašćeno lice od njega. 2. Licenca ima rok važnosti pet (5) godina od dana potpisivanja. 3. Licenca ne može da se otuđi od njenog titulara kod nekog drugog subjekta bez prethodne saglasnosti Ministarstva. Ona može da se izvrši samo onda kada nosilac licence i primalac Licence donose međusobni notariziovani sporazum, i nakon utvrđivanja da od primalac Licence se dokazuje da ispunjava sve uslove predviđene zakonom i ovim uputstvom na osnovi članaka 13 paragraf 2,5,6,7,8,9,10. 4. Prijenos licence iz jednog operatera na drugi rezultiralo besplatno s istim rokom važenja prethodnog osobi koja ima odobrenje. 5. Ukoliko fizičko ili pravni subjekt ne postiže da povuče licencu u roku od 30
--	---	---

<p>ditë nga dita e njoftimit konsiderohet se ka hequr dorë, me këtë rast licenca konsiderohet jo valide dhe e njëjta do të anulohet.</p>	<p>after the notice, it is considered that he has waived, and in this case the license is considered invalid and at the same time will be canceled.</p>	<p>(trideset) dana od dana obaveštavanja smatra se da je odustao, u ovom slučaju licenca se smatra ne važećom i ista će se poništiti.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 16 Vazhdimi i Licencës</p>	<p style="text-align: center;">Article 16 Extension of License</p>	<p style="text-align: center;">Član 16 Produženje Licence</p>
<p>1. Bartësi i licencës duhet të parashtroj kërkesë për vazhdimin e licencës gjashtëdhjetë (60) ditë para se ti skadojë afati i vlefshmërisë së licencës.</p>	<p>1. The license holder must submit a request for extension of license 60 (sixty) days before the validity expires.</p>	<p>1. Nosilac licence treba da podnese zahtev za produženje licence 60 (šesdeset) dana pre isteka roka važnosti..</p>
<p style="text-align: center;">Neni 17 Refuzimi i licencës</p>	<p style="text-align: center;">Article 17 Refusal of license</p>	<p style="text-align: center;">Član 17 Odbijanje zahteva</p>
<p>1. Kërkesa për marrjen dhe vazhdimin e licencës refuzohet nëse:</p>	<p>1. The request for obtaining and extension of a license is refused if:</p>	<p>1. Zahtev za dobijanje i produzenje licence anulira u ukoliko:</p>
<p>1.1. Parashtruesi i kërkeses nuk i plotëson kriteret dhe dokumentacionin e përcaktuar në nenin 9,10,11, 12 dhe 13 të këtij udhëzimi administrativ si dhe nëse nuk respektohen procedurat e aplikimit sipas këtij Udhëzimi Administrativ.</p>	<p>1.1. The Applicant does not fulfill the conditions and documentation specified in article 9,10,11, 12 and 13 of this administrative instruction and if the application procedures are not respected according this Instruction.</p>	<p>1.1. Podnosilac zahteva ne ispunjava kriterijume i utvrđenu dokumentaciju u članu 9,10,11, 12 i 13 ovog administrativnog uputstva kao i ukoliko ne ispoštuje procedure aplikacije ovog uputstva.</p>
<p>1.2. Ka paraqitur prova të rrejshme apo të falsifikuara në lidhje me të dhënat e kërkuara për marrjen e licencës.</p>	<p>1.2. Has presented false or has falsified evidence in relation to the data required to obtain the license.</p>	<p>1.2. Podneo lažne ili falsifikovne dokaze vezano sa traženim podacima za dobijanje licence.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 18 Pezullimi i licencës</p>	<p style="text-align: center;">Article 18 Suspension of license</p>	<p style="text-align: center;">Član 18 Obustavljanje licence</p>

<p>1. Ministria e Infrastrukturës ka të drejtë ta pezulloj licencën, për një periudhë të caktuar kur:</p> <p>1.1. Kjo kërkohet me vendim të gjykatës;</p> <p>1.2. Kur organi i inspektoratit i Ministrisë vlerëson se vazhdimi i veprimtarisë mund të rrezikojë sigurinë në rrugë të njerëzve, pronës dhe mjedisit;</p> <p>1.3. Kur organi i inspektoratit i Ministrisë vlerëson se ka shkelje të Ligjit Nr.04/L-179 Për Transportin Rrugor.</p> <p>2. Pezullimi zgjat deri në eliminimin e të metave të konstatuara nga organet kompetente sipas paragrafit 1 të këtij neni.</p>	<p>1. The Ministry of Infrastructure has the right to suspend the license for a certain period when:</p> <p>1.1. It is required by court;</p> <p>1.2. When the inspectorate of the Ministry estimates that if the activity continues, it could endanger the safety on road for people, property and the environment;</p> <p>1.3. When the inspectorate of the MI estimates that there are violations of the Law No. 04 / L-179 on Road Transport.</p> <p>2. The suspension lasts until verification and final decision from competent authorities based on the subarticle 1 of this article.</p>	<p>1. Ministarstvo Infrastrukture ima pravo da obustavlja licencu, za jedan određeni period kada:</p> <p>1.1. Se ona traži odlukom suda;</p> <p>1.2. Kada organ inspektorata Ministarstva ocenjuje da ukoliko produženje delatnosti može da ugrožava bezbednost na putevima ljudi, imovine i sredine;</p> <p>1.3. Kada organ inspektorata MI-va ocenjuje da ima kršenje zakona Br. 04/L-179 o Drumskom Saobraćaju.</p> <p>2. Obustavljanje traje do otklanjanja nedostataka utvrđenih od strane nadležnih tela iz stavka 1. ovoga članka.</p>
<p>Neni 19 Pavlefshmëria e licencës</p>	<p>Article 19 Invalidation of the license</p>	<p>Član 19 Nevažnost licence</p>
<p>1. Licenca është e pavlefshme kur:</p> <p>1.1. Humb zotësinë për të vepruar mbajtësi i saj;</p> <p>1.2. Personi juridik falimenton ose</p>	<p>1. The license is invalid when:</p> <p>1.1. He holder loses the ability to operate;</p> <p>1.2. Legal person is bankrupt or loses</p>	<p>1. Licenca je nevažeća kada:</p> <p>1.1. Gubi sposobnost da postupa prema istoj;</p> <p>1.2. Pravno lice bankrotira ili</p>

<p>likuidohet;</p> <p>1.3. Ka përfunduar afati i vlefshmërisë.</p> <p style="text-align: center;">Neni 20 Revokimi i licencës</p> <p>1. Licenca revokohet nga organi kompetent që e ka lëshuar atë kur:</p> <p>1.1. Mbajtësi i saj shkel detyrimet e përcaktuara me dispozitat e Ligjit nr. 04/L-179 Për Transport Rrugor dhe këtij Udhëzimi Administrativ;</p> <p>1.2. Transferon licencën, tek një subjekt tjetër pa pëlqim paraprak të Ministrisë sipas nenit 15 të këtij udhëzimi;</p> <p>1.3. Vërtetohet se Terminali ka paraqitur informacion jo të saktë ose të falsifikuar në lidhje me të dhënat e kërkuara për marrjen e licencës.</p>	<p>liquidity;</p> <p>1.3. The period of validity has ended.</p> <p style="text-align: center;">Article 20 Revocation of license</p> <p>1. The license is revoked by the competent authority that have issued the license when:</p> <p>1.1. The holder violates the obligations pursuant to the provisions of Law No. 04/L-179 for road transport and of this administrative instruction;</p> <p>1.2. Transfers the license to another entity without prior consent of the Ministry according to Article 17 of this Instruction;</p> <p>1.3. It is proven that the terminal has submitted incorrect or falsified information in relation to the data required for license.</p>	<p>likvidira;</p> <p>1.3. Završen je rok važnosti.</p> <p style="text-align: center;">Član 20 Opoziv licence</p> <p>1. Licenca se opoziva od nadležnog organa koji je izdao istu kada:</p> <p>1.1. Njen nosilac krši utvrđene obaveze odredbama Zakona Br. 04/L-179 za Drumski transport roba i ovog administrativnog uputstva;</p> <p>1.2. Transferiše licencu, kod nekog drugog subjekta bez saglasnosti Ministarstva prema članu 17 ovog uputstva;</p> <p>1.3. Proverava da Terminal je podneo netačne ili falsifikovane informacije vezano sa traženim podacima za dobijanje licence.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 21 Mbikëqyrja, inspektimi dhe kontrolli</p> <p>Subjekti që ofron shërbime të terminalit të mallrave i nënshtrohet mbikëqyrjes, kontrollit dhe inspektimit nga Ministria e</p>	<p style="text-align: center;">Article 21 Oversight, inspection and controll</p> <p>The entity that provides the goods terminal is subject to the procedures of oversight, control and Inspection by the</p>	<p style="text-align: center;">Član 21 Nadzor, inspekcija i kontrola</p> <p>Subjekt koji pruža usluge terminala za robe podleže nadzoru, kontroli i inspektiranje od Ministarstva</p>

<p>Infrastrukturës konform rregullave ligjore përkatëse.</p> <p style="text-align: center;">Neni 22 Ankesa</p> <p>1. Kundër vendimit pala e pakënaqur mund të parashtojë ankesë në afat prej tridhjetë (30) ditë, nga dita e pranimit të tij. Ankesa parashtrohet në arkivin e Ministrisë së Infrastrukturës.</p> <p>2. Ankesën nga paragrafi 1 i këtij neni e shqyrton komisioni i emruar nga Ministri. Komisioni pas shqyrtimit të ankesës në afat prej tridhjetë (30) ditë do të rekomandoj Ministrin të nxjerr vendim për aprovim apo refuzim të ankesës.</p> <p>3. Kundër vendimit të Ministrit, parashtruesi i ankesës mund të fillojë kontestin administrativ në Gjykatën kompetente në afat prej tridhjetë (30) ditë nga dita e pranimit të tij.</p> <p style="text-align: center;">Neni 23 Te hyrat</p> <p>Të hyrat e krijuara sipas këtij Udhëzimi Administrativ i dedikohen Buxhetit të Republikës së Kosovës.</p>	<p>Ministry of Infrastructure in conformity to the respective legal rules.</p> <p style="text-align: center;">Article 22 Appeals</p> <p>1. The party concerned may file an complaint against the decision within 30 (thirty) days from the date of its receipt. The complaint must be submitted to the Ministry of Infrastructure.</p> <p>2. The complaint from paragraph 1 of this Article shall be reviewed by the Commission appointed by the Minister . The Commission, after reviewing the complaint within thirty (30) days shall recommend to the Minister the acceptance or rejection of the complaint.</p> <p>3. The appellant may initiate an administrative dispute to the competent Court against the decision of the Commission, within thirty (30) days, after the receipt of the decision.</p> <p style="text-align: center;">Article 23 Revenues</p> <p>The revenues generated by this AI are dedicated for the Kosovo Budget.</p>	<p>Infrastrukture shodno odgovarajućim zakonskim pravilima.</p> <p style="text-align: center;">Član 22 Žalba</p> <p>1 Protiv odluke nezadovoljna stranka može da podnese žalbu u roku od 30 (trideset) dana, od dana njenog prijema. Žalba se podnosi Ministarstvu Infrastrukture. Žalba se mora dostaviti Ministarstvu infrastrukture.</p> <p>2. Žalbu iz podstavke 1 ovog člana razmatra Komisija imenovana od Ministra. Komisija posle razmatranja žalbe u roku od 30 (trideset) dana, donosi odluku za prihvatanje ili odbijanje žalbe.</p> <p>3. Protiv odluke Komisije, podnosilac žalbe može da počne upravni sport u nadležan sudu u roku od trideset (30) dana, od dana prijema iste.</p> <p style="text-align: center;">Član 23 Prihodi</p> <p>Prihodi stvoreni prema ovom administrativnom uputstvu se namenjuju Budžetu Kosova.</p>
---	--	---

<p style="text-align: center;">Neni 24 Dispozitat kalimtare dhe përfundimtare</p> <p>Licencat e lëshuara para hyrjes në fuqi të këtij Udhëzimi Administrativ vlejnë deri në skadimin e afatit të vlefshmërisë.</p>	<p style="text-align: center;">Article 24 Transitional and final provisions</p> <p>Licenses issued before the entry into force of this administrative instruction are valid until the expiry of their validity period.</p>	<p style="text-align: center;">Član 24 Prelazne i završene odredbe</p> <p>Izdate licence pre stupanja na snagu ovog Administrativnog uputstva važe do isteka roka važnosti.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 25 Dispozita shfuqizuese</p> <p>Në ditën e hyrjes në fuqi të këtij Udhëzimi Administrativ shfuqizohet Udhëzimi Administrativ Nr. 04/2013 Për Licencimin e Terminaleve të Mallrave dhe çdo akt tjetër që është në kundërshtim me këtë Udhëzim Administrativ.</p>	<p style="text-align: center;">Article 25 Repealing provisions</p> <p>On the day of entry into force of this administrative instruction, the administrative instruction No.04/2013 On the Licensing of Goods Terminals is Repealed and any other act that is inconsistent with this Administrative Instruction.</p>	<p style="text-align: center;">Član 25 Odredbe stavljanja van snage</p> <p>Danom stupanja na snagu ovog Administrativnog uputstva stavlja se van snage Administrativno uputstvo Br.04/2013 Za Licenciranje Terminala Roba i svaki drugi akt koji je suprotan s ovim Administrativnim uputstvom.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 26 Hyrja në fuqi</p> <p>Ky Udhëzim Administrativ hynë në fuqi shtatë (7) ditë pas nënshkrimit nga Ministri.</p> <p style="text-align: right;">Lutfi ZHARKU,</p> <p style="text-align: center;">Ministër i Ministrisë të Infrastrukturës</p> <p>Më <u>17.12.</u> 2015. Prishtinë</p>	<p style="text-align: center;">Article 26 Entry into force</p> <p>This Administrative Instruction enters into force seven (7) days after the signature from the Minister.</p> <p style="text-align: right;">Lutfi ZHARKU,</p> <p style="text-align: center;">Minister of Ministry of Infrastructure</p> <p>Date <u>2015.</u> Prishtina</p>	<p style="text-align: center;">Član 26 Stupanje na snagu</p> <p>Ova Administrativna uredba stupa na snagu sedam (7) dana posle potpisovanja od Ministra.</p> <p style="text-align: right;">Lutfi ZHARKU,</p> <p style="text-align: center;">Ministar Ministarstva Infrastrukture</p> <p>Datum <u>2015.</u> Priština</p>